

N SERIES

PEAKY BLINDERS

DEUTSCHE

ERSTELLT VON
Steven Knight

FOLGE 3.03

"Episode 3"

Tommy reist nach Wales, um Absolution zu suchen, und entdeckt einen Verräter in der Economic League. Michael entwickelt einen Geschmack für Waffen. Arthur bekommt gute Nachrichten.

GESCHRIEBEN VON:
Steven Knight

REGIE:
Tim Mielants

ÜBERTRAGUNG:
19.5.2016

HINWEIS: Dies ist eine Transkription des gesprochenen Dialogs und der Audiodaten mit Zeitcode-Referenz, die 8FLIX.com kostenlos für Ihre Unterhaltung, Ihre Bequemlichkeit und Ihr Studium zur Verfügung stellt. Diese Version entspricht möglicherweise nicht genau dem Original-Skript. Das geistige Eigentum bleibt jedoch der ursprünglichen Quelle vorbehalten und unterliegt möglicherweise dem Urheberrecht.

DIE BESETZUNG

Cillian Murphy	...	Thomas Shelby
Helen McCrory	...	Aunt Polly
Sophie Rundle	...	Ada Shelby
Finn Cole	...	Michael Gray
Paul Anderson	...	Arthur Shelby
Joe Cole	...	John Shelby
George Gwyther	...	Karl Shelby
Harry Kirton	...	Finn Shelby
Packy Lee	...	Johnny Dogs
Billy Marwood	...	Charles Shelby
Ralph Ineson	...	Connor Nutley
Alexander Siddig	...	Ruben Oliver
Frances Tomelty	...	Bethany Boswell
Sam Benjamin	...	Border Officer
Kenneth Colley	...	Vicente Changretta
Brid Brennan	...	Audrey Changretta
John Albasiny	...	James Monkland
Kate Phillips	...	Linda Shelby
Ned Dennehy	...	Charlie Strong
Ian Peck	...	Curly
Dina Korzun	...	Grand Duchess Izabella
Gaite Jansen	...	Princess Tatiana Petrovna
Alex Macqueen	...	Patrick Jarvis MP
Paddy Considine	...	Father John Hughes
Jan Bijvoet	...	Grand Duke Leon Petrovna

1

00:01:18,520 --> 00:01:19,800
Er ist zurück.

2

00:01:21,200 --> 00:01:22,840
War er die ganze Nacht weg?

3

00:01:23,520 --> 00:01:25,200
Jede Nacht seit der Beerdigung.

4

00:01:25,720 --> 00:01:28,400
Morgens kommt er zurück, um Charles
zu sehen und die Pferde zu füttern,

5

00:01:28,480 --> 00:01:30,720
wenn es dunkel wird, geht er wieder.

6

00:01:32,400 --> 00:01:34,240
Als Kind hat er immer draußen geschlafen.

7

00:01:35,880 --> 00:01:37,600
Curly fand ihn dann immer auf der Weide.

8

00:01:39,680 --> 00:01:41,120
Wie geht's dem Baby?

9

00:01:42,480 --> 00:01:44,280
Er fragt nachts nach seiner Mutter.

10

00:01:46,880 --> 00:01:48,000
Tommy erstellte eine Liste.

11

00:01:48,080 --> 00:01:49,720
Er will euch beide zuerst sehen.

12

00:01:49,800 --> 00:01:51,480
Was ist mit John und Arthur?

13

00:02:12,320 --> 00:02:13,400
Wie steht's um die Bücher?

14

00:02:17,160 --> 00:02:18,280
Unverändert.

15
00:02:19,000 --> 00:02:20,280
Etwas besser.

16
00:02:23,400 --> 00:02:25,680
Es gibt außerdem
einen dreifachen Anstieg an Spenden

17
00:02:25,760 --> 00:02:27,640
für die Stiftung der Shelby Foundation.

18
00:02:29,040 --> 00:02:31,360
Der Rat schlug vor, die neue Schule

19
00:02:31,440 --> 00:02:33,320
"Grace Shelby Institute" zu nennen.

20
00:02:39,920 --> 00:02:41,160
Sag dem Rat, der Name

21
00:02:41,240 --> 00:02:43,360
"Grace Shelby Institute"
geht für uns in Ordnung.

22
00:02:49,480 --> 00:02:51,960
Hier ist eine Liste der anderen Dinge,
die zu erledigen sind.

23
00:02:53,360 --> 00:02:54,520
Das wäre dann alles.

24
00:03:02,520 --> 00:03:03,960
-Tommy.
-Das wäre alles, Pol.

25
00:03:14,760 --> 00:03:15,720
Gut gemacht, ihr beide.

26
00:03:25,680 --> 00:03:27,560
Na schön, gehen wir.

27

00:03:27,640 --> 00:03:28,840
Wir waren schon bei ihm.

28

00:03:33,920 --> 00:03:36,320
Er wollte die Leute
in bestimmter Reihenfolge sehen.

29

00:03:38,800 --> 00:03:43,320
Ich kann ihn normalerweise durchschauen,
diesmal ist es schwierig, passt also auf.

30

00:03:44,840 --> 00:03:47,120
Ich dachte,
das sei ein verdammtes Familientreffen.

31

00:03:47,360 --> 00:03:48,960
Wir alle gemeinsam, dachte ich.

32

00:03:49,040 --> 00:03:50,360
John, er trauert.

33

00:03:50,440 --> 00:03:52,760
Alle auf einmal zu sehen, wäre zu viel.

34

00:03:52,840 --> 00:03:56,480
Komm, John.

35

00:03:58,120 --> 00:03:59,920
Arthur, er muss wieder der Alte werden.

36

00:04:00,880 --> 00:04:05,080
Sabini und Solomons haben bereits
Trauergrüße und Blumen geschickt,

37

00:04:05,160 --> 00:04:08,200
es wird also nicht lang dauern,
ehe sie die Al wie Wölfe langtrotten.

38

00:04:08,280 --> 00:04:10,080
Geht rein. Es gibt einen Zeitplan.

39

00:04:13,640 --> 00:04:14,680
Nur gute Nachrichten.

40

00:04:15,360 --> 00:04:17,200
Es gibt nur gute Nachrichten, Polly.

41

00:04:19,320 --> 00:04:20,480
Wer ist jetzt dran?

42

00:04:21,320 --> 00:04:24,160
Da ist er ja.

43

00:04:26,600 --> 00:04:27,600
Hi, Tom.

44

00:04:28,040 --> 00:04:29,160
Hallo, Jungs.

45

00:04:29,600 --> 00:04:34,720
Wir... hatten keine Möglichkeit,
dich nach der Beerdigung zu sehen.

46

00:04:35,480 --> 00:04:39,560
Du bist verschwunden, aber ich und John,
wir wollen nur sagen, dass...

47

00:04:39,640 --> 00:04:41,080
Arthur, hör auf.

48

00:04:41,160 --> 00:04:42,160
Na schön.

49

00:04:43,880 --> 00:04:44,920
Also, redet mit mir.

50

00:04:45,880 --> 00:04:50,520
Wir waren bei Angel im Krankenhaus,
in dem er lag. Durchschnitten seine Kehle.

51

00:04:51,160 --> 00:04:52,240
Er ist tot.

52

00:04:53,000 --> 00:04:56,320
Wir beseitigten den Rest der Italiener
aus dem Süden der Stadt.

53

00:04:56,400 --> 00:04:57,800
Die meisten gingen ins Black Country,

54

00:04:57,880 --> 00:05:00,120
aber wir sagten Betty Kitchins,
sie könne bleiben.

55

00:05:00,200 --> 00:05:01,400
Und sie richtet ihr Beileid aus.

56

00:05:01,480 --> 00:05:02,720
Was ist mit dem Alten?

57

00:05:03,720 --> 00:05:05,280
Wir befragten seine Jungs.

58

00:05:05,360 --> 00:05:06,560
Er ging nach Liverpool.

59

00:05:06,640 --> 00:05:08,560
Er wartet auf ein Immigrantenschiff
nach New York.

60

00:05:08,640 --> 00:05:09,640
Wann?

61

00:05:10,120 --> 00:05:11,520
Das angedockte Schiff fährt am Samstag.

62

00:05:12,640 --> 00:05:13,760
Na schön...

63

00:05:14,680 --> 00:05:17,960
Ich habe Kontakte.
Leute in Cunard und Liverpool.

64

00:05:18,360 --> 00:05:19,400
Sie werden Passagierlisten haben.

65

00:05:19,480 --> 00:05:21,600
Sie bringen euch zur Ablegestelle.

66

00:05:21,680 --> 00:05:23,520
Ihr schnappt ihn euch
und bringt ihn mir her.

67

00:05:23,600 --> 00:05:24,800
Wer reist mit ihm?

68

00:05:26,400 --> 00:05:28,200
-Seine Frau.
-Was?

69

00:05:29,160 --> 00:05:30,080
Seine Frau.

70

00:05:30,560 --> 00:05:32,440
Erschießt sie und bringt ihn mir.

71

00:05:38,040 --> 00:05:41,800
Tommy, Mrs. Changretta
war Lehrerin an unserer Schule.

72

00:05:41,880 --> 00:05:44,800
Sie ist eine gute Frau, Tom.
Eine gute Frau.

73

00:05:49,520 --> 00:05:52,480
Wenn sie eine gute Frau ist,
dann kommt sie in den Himmel, was, Arthur?

74

00:05:56,080 --> 00:05:58,240
Tut, was auf der Liste steht,
nichts sonst. Danach verbrennt sie.

75

00:05:58,320 --> 00:06:01,800
Nicht telefonieren.
Der verdammte Geheimdienst hört zu.

76

00:06:05,120 --> 00:06:07,880
Ich will den alten Mann lebendig.
Ich will es selbst tun.

77

00:06:16,440 --> 00:06:18,040
Das war's. Ihr könnt gehen.

78

00:06:22,600 --> 00:06:23,800
Komm, John.

79

00:06:24,120 --> 00:06:29,000
Tommy, wenn du nicht gerade durchknallst,
musst du uns etwas verraten.

80

00:06:29,080 --> 00:06:30,400
Fragt Polly.

81

00:06:32,440 --> 00:06:34,560
-Nicht Michael?
-Was?

82

00:06:35,760 --> 00:06:36,840
-Nicht Michael? Nein?
-Nein.

83

00:06:36,920 --> 00:06:40,120
Nicht Michael, denn der kümmert sich
ums seriöse Geschäft.

84

00:06:41,400 --> 00:06:44,640
-Mit dem sprachst du vor uns.
-John, nicht jetzt.

85

00:06:45,120 --> 00:06:46,200
Moment, was hast du gesagt?

86

00:06:47,240 --> 00:06:49,400
Du sprachst mit Michael vor uns!

87

00:06:49,480 --> 00:06:50,720
Verdammte Scheiße, John.

88

00:06:53,280 --> 00:06:56,320
Weil seriöse Geschäfte Priorität haben.

89

00:06:58,320 --> 00:07:00,960
-Seriöse...
-Seit wann?

90

00:07:01,040 --> 00:07:05,800
Seit meine verdammte Frau eine Kugel
abbekommen hat, die mir galt!

91

00:07:10,760 --> 00:07:12,640
Ach ja, okay.

92

00:07:12,720 --> 00:07:15,360
Also Geheimdienst.
Verdammter Geheimdienst...

93

00:07:15,440 --> 00:07:18,080
Bla, bla.
Aber uns erzählst du gar nichts.

94

00:07:18,160 --> 00:07:20,800
Wir sind ein Haufen Spielzeugsoldaten.

95

00:07:20,880 --> 00:07:24,800
"Tu das, John, tu dies John.
Töte deine schieß Lehrerin, John!"

96

00:07:34,400 --> 00:07:35,960
So wird es laufen.

97

00:07:38,320 --> 00:07:41,640
Gut, hört mir zu.
Es wird einen kleinen Krieg geben,

98

00:07:41,720 --> 00:07:45,280
an einem Ort, den niemand kümmert.

99

00:07:45,360 --> 00:07:48,680
Und die Seite, die verliert,
wird etwas Hilfe gebrauchen können.

100

00:07:48,760 --> 00:07:50,320
Und sie sind bereit zu zahlen.

101

00:07:50,400 --> 00:07:55,960
Wenn das Geschäft erledigt ist,
haben seriöse Geschäfte Priorität.

102

00:07:56,040 --> 00:07:59,240
Jetzt tut, was auf der Liste steht,
und verpisst euch.

103

00:08:13,440 --> 00:08:15,240
Wann kommst du zurück?

104

00:08:16,200 --> 00:08:17,280
Ich bin zurück, Arthur.

105

00:08:28,880 --> 00:08:30,000
Ja, John, du bist ebenso jung.

106

00:08:30,080 --> 00:08:31,240
Richtig.

107

00:08:31,320 --> 00:08:34,520
Wir sind einfach hier reingegangen,
wo die Bediensteten essen.

108

00:08:34,600 --> 00:08:38,880
Das hat nichts mit Politik zu tun,
im großen Raum ist es schweinekalt.

109

00:08:38,960 --> 00:08:41,000
John, pass auf, wie du vor Carl sprichst.

110

00:08:41,080 --> 00:08:42,840
Ada, wir sind im Bedienstetenquartier,

111

00:08:42,919 --> 00:08:45,760
weil man hier
den verdammten Alkohol lagert.

112

00:08:45,840 --> 00:08:48,000
-Arthur, drück dich anders aus.
-Ja.

113

00:08:48,080 --> 00:08:49,880
Pol, zählt es auch,
wenn ich wie ein Zigeuner fluche?

114

00:08:49,960 --> 00:08:53,320
Das ist kein Grund, dass wir
wie Arbeiter oder Obdachlose sprechen.

115

00:08:55,160 --> 00:08:57,200
Ich sage, dass es nicht nötig ist.

116

00:08:57,720 --> 00:09:00,280
Wenn sie betrunken ist,
kann meine Frau kein scheiß Englisch.

117

00:09:00,360 --> 00:09:01,800
-John!
-Verdammt richtig!

118

00:09:05,680 --> 00:09:07,120
Hast du dich drum gekümmert?

119

00:09:07,560 --> 00:09:09,280
Anreize, keine Drohungen.

120

00:09:09,360 --> 00:09:13,000
Ich deutete Konsequenzen an,
ohne Gewaltanwendung zu thematisieren.

121

00:09:13,360 --> 00:09:16,280
Deswegen ist dein Michael der Boss.

122

00:09:16,960 --> 00:09:19,640
Er kennt die besseren Worte, was, Pol?

123

00:09:19,720 --> 00:09:21,360
Seit wann bin ich dein Boss, Arthur?

124

00:09:21,440 --> 00:09:24,760
Erst trifft dich der Boss.
Dann treffen dich die Arbeiter.

125

00:09:24,840 --> 00:09:27,080
Wann hat einer von euch mal
länger ehrlich gearbeitet?

126

00:09:27,160 --> 00:09:28,720
In den alten Tagen, Finn,

127

00:09:29,720 --> 00:09:33,680
waren wir bei Familientreffen
alle zusammen.

128

00:09:33,760 --> 00:09:34,880
Arthur, halt die Klappe.

129

00:09:39,520 --> 00:09:40,960
Jetzt sind ich und John

130

00:09:42,960 --> 00:09:45,200
nur noch verdammte Müllmänner...

131

00:09:45,960 --> 00:09:49,560
...deren Pflicht es ist, zu gehorchen.

132

00:09:55,800 --> 00:09:57,200
Mrs. Changretta.

133

00:10:00,520 --> 00:10:01,400
Arthur...

134

00:10:03,200 --> 00:10:04,520
...halt die Klappe.

135

00:10:04,600 --> 00:10:07,160
Finn, geh los und hol uns Zigarren.

136

00:10:07,280 --> 00:10:09,480
Was machen wir denn die ganze Nacht?

137

00:10:10,000 --> 00:10:11,520
Auf scheiß Bäume klettern?

138

00:10:11,600 --> 00:10:12,800
John, nicht vor den Kindern fluchen.

139

00:10:12,880 --> 00:10:14,640
Und wer hat gesagt, dass ihr bleibt?

140

00:10:14,720 --> 00:10:16,280
Ich weiß, was wir tun können.

141

00:10:17,120 --> 00:10:18,720
Wir holen die Gewehre raus.

142

00:10:19,240 --> 00:10:22,680
Wir gehen raus
und schießen ein paar Fasane.

143

00:10:24,560 --> 00:10:27,840
-Das tun die Bosse doch, oder?
-Ja... Du kannst mich mal, Arthur.

144

00:10:30,320 --> 00:10:31,960
Was hast du eben zu mir gesagt?

145

00:10:33,880 --> 00:10:36,600
Ich habe heute nicht
um zwei getrennte Treffen gebeten, klar?

146

00:10:36,680 --> 00:10:41,320
Nein, was zum Teufel hast du eben gesagt?

147

00:10:41,400 --> 00:10:43,840
Ich habe dich nämlich
nicht richtig verstanden.

148

00:10:45,320 --> 00:10:50,640
Ich habe heute nicht
um zwei getrennte Treffen gebeten, klar?

149
00:10:50,720 --> 00:10:51,640
Verdammter Fasan.

150
00:10:52,120 --> 00:10:53,400
Carl!

151
00:10:53,840 --> 00:10:55,440
So etwas darfst du nicht sagen.

152
00:10:55,520 --> 00:10:56,640
Sieh, was du getan hast.

153
00:11:00,160 --> 00:11:01,320
Gut, Brüder.

154
00:11:02,680 --> 00:11:04,360
Es spricht nur der Whiskey aus uns.

155
00:11:04,440 --> 00:11:06,280
Ich bitte nicht um Schutz.

156
00:11:06,360 --> 00:11:09,920
Also schön, haltet die Klappe.
Ihr beide, setzt euch!

157
00:11:12,320 --> 00:11:13,440
Setzt euch!

158
00:11:13,520 --> 00:11:15,560
-Ja, ja.
-Seht euch um.

159
00:11:17,120 --> 00:11:18,200
Und seht euch dieses Haus an.

160
00:11:19,120 --> 00:11:20,840
Seht, wo wir sind.

161
00:11:20,920 --> 00:11:22,960
Wie weit wir gekommen sind.

162

00:11:23,600 --> 00:11:25,360
Es ist Zeit, dass wir so handeln,

163

00:11:25,440 --> 00:11:27,880
wie es sich für unseren Stand gehört.

164

00:11:30,280 --> 00:11:32,480
Wir sind keine Müllmänner mehr, Arthur.

165

00:11:34,040 --> 00:11:35,400
Tommy braucht uns als Einheit.

166

00:11:37,200 --> 00:11:39,000
Ich möchte einen Toast aussprechen.

167

00:11:47,440 --> 00:11:51,240
Eine Familie, die zusammenhält,
wird nie besiegt werden.

168

00:11:53,680 --> 00:11:56,920
Tommy ist fort. Ich schwöre bei Gott,
er ist in einer Kutsche mit Johnny Dogs.

169

00:11:59,640 --> 00:12:00,640
Scheiße.

170

00:12:01,000 --> 00:12:02,640
Das macht er also jetzt.

171

00:12:10,760 --> 00:12:14,040
-Tommy. Warte!
-Arthur!

172

00:12:14,120 --> 00:12:15,920
-Tommy!
-Arthur, lass ihn!

173

00:12:16,000 --> 00:12:19,400
-Tommy! Tommy!
-Tommy! Tommy!

174

00:12:21,240 --> 00:12:22,480
Tommy!

175
00:12:25,320 --> 00:12:26,800
Weiter.

176
00:12:28,720 --> 00:12:30,280
-Tommy.
-Weiter.

177
00:12:31,040 --> 00:12:32,640
Sie haben uns gesehen.

178
00:12:33,120 --> 00:12:35,320
-Sagst du es ihnen nicht?
-Was?

179
00:12:35,920 --> 00:12:37,480
Dass wir nach Wales fahren.

180
00:12:38,000 --> 00:12:38,920
Ich hinterließ eine Nachricht.

181
00:12:41,520 --> 00:12:43,080
Mit dem Grund,
wieso wir nach Wales fahren?

182
00:12:43,160 --> 00:12:44,280
Nein.

183
00:12:44,360 --> 00:12:46,160
Wirst du mir irgendwann sagen,
wieso wir nach Wales fahren?

184
00:12:46,240 --> 00:12:47,520
Ja, wenn wir dort sind.

185
00:12:48,480 --> 00:12:49,360
Weiter.

186
00:12:49,440 --> 00:12:51,400
Wir hätten wenigstens

eine Frau mitnehmen sollen.

187

00:12:51,480 --> 00:12:53,400
Johnny, wir werden eine Frau besuchen.

188

00:12:54,160 --> 00:12:57,040
-Gut, Junge. Weiter.
-Gut.

189

00:13:01,080 --> 00:13:03,680
Da steht, er sei in drei Tagen
wieder in Birmingham.

190

00:13:05,000 --> 00:13:06,280
Lass ihn.

191

00:13:07,000 --> 00:13:10,120
Das Wichtige ist, wenn er sagt,
er kommt zurück, kommt er zurück.

192

00:13:10,840 --> 00:13:13,920
Los, machen wir ein Feuer
im großen Zimmer.

193

00:13:14,440 --> 00:13:18,000
Lass uns Whiskey trinken... mit Wasser.

194

00:13:28,960 --> 00:13:30,520
Kümmere dich um die Pferde, Johnny.

195

00:13:30,600 --> 00:13:31,920
Aye, Tom.

196

00:13:47,160 --> 00:13:51,320
Wir reisen durch Meridian
und dann durch die Black Mountains.

197

00:13:53,680 --> 00:13:54,640
Hier.

198

00:13:55,400 --> 00:13:56,800
Hier, gib mir was.

199
00:13:57,720 --> 00:13:58,760
Junge.

200
00:14:01,080 --> 00:14:02,160
Na also.

201
00:14:06,440 --> 00:14:10,120
Weißt du noch, letzte Nacht,
als du nach Mama gefragt hast?

202
00:14:12,080 --> 00:14:15,080
Sie ist tot, Charlie,
und wir müssen ein paar Dinge klären.

203
00:14:16,840 --> 00:14:18,200
Ihre Fotos.

204
00:14:19,280 --> 00:14:20,760
Ihre Kleider.

205
00:14:23,920 --> 00:14:25,560
Ich lasse ihr Zimmer unberührt.

206
00:14:28,760 --> 00:14:32,680
Ich lasse die Dinge... wie sie waren.

207
00:14:38,240 --> 00:14:39,160
Hier.

208
00:14:41,200 --> 00:14:43,320
Ja. Bitte sehr.

209
00:14:45,240 --> 00:14:46,720
Ich bin nicht sehr gut, Charlie.

210
00:14:48,800 --> 00:14:50,600
Das findest du schon bald heraus.

211
00:14:53,640 --> 00:14:56,000
Sie wird nicht zurückkommen,

es sind nur wir beide übrig.

212

00:14:59,320 --> 00:15:03,440

Sie wird in unseren Herzen weiterleben,
weil wir sie lieben.

213

00:15:04,040 --> 00:15:05,080

-Tommy.

-Ja.

214

00:15:05,160 --> 00:15:06,960

Deine verfluchten Pferde
wollen nicht zu mir.

215

00:15:07,040 --> 00:15:08,960

-Gut, ich komme.

-Komm schon.

216

00:15:11,000 --> 00:15:12,800

Das war ihr Lieblingspferd, Charlie,

217

00:15:14,520 --> 00:15:16,560

und er ist ganz durcheinander,
seit sie tot ist.

218

00:15:18,400 --> 00:15:20,200

-Tom?

-Pass auf ihn auf.

219

00:15:20,280 --> 00:15:21,480

Das mache ich. Oh ja.

220

00:15:34,200 --> 00:15:37,360

Gut, und jetzt mit dem Daumen spannen.

221

00:15:44,840 --> 00:15:48,160

Richtig. Jetzt ist sie gespannt.

222

00:15:48,240 --> 00:15:50,200

Sie lebt in deiner Hand.

223

00:15:50,680 --> 00:15:53,200

Als würdest du ein Mädchen aufwachen,
wenn du den Abzug spannst.

224

00:15:53,960 --> 00:15:57,280
Sie dreht sich um,
mit verschlafenen Augen, und sagt:

225

00:15:57,960 --> 00:16:01,520
"Michael, Michael."

226

00:16:02,640 --> 00:16:04,720
"Was hast du vor mit mir, Michael?"

227

00:16:04,800 --> 00:16:08,560
Ihr Jungs seid einfach nur verrückt.

228

00:16:08,640 --> 00:16:11,600
-Ja, aber du kannst es spüren, oder?
-Ja.

229

00:16:12,000 --> 00:16:13,200
Du spürst es.

230

00:16:13,280 --> 00:16:15,640
Du spürst die Macht.

231

00:16:16,160 --> 00:16:19,160
Jetzt drück ab.

232

00:16:25,000 --> 00:16:25,840
Gewaltig.

233

00:16:25,920 --> 00:16:29,280
-Völlig nutzlos.
-Lass das, John.

234

00:16:29,360 --> 00:16:36,000
Michael, wieso will ein Schreibtischtäter
wie du eine Waffe abfeuern?

235

00:16:39,400 --> 00:16:40,960
Spann sie noch mal.

236

00:16:42,320 --> 00:16:43,920
-Spann sie noch mal.
-Spann sie noch mal.

237

00:16:44,000 --> 00:16:45,320
Zweite Runde.

238

00:16:50,280 --> 00:16:52,520
Sieh dir das verdammte Gesicht an, John.

239

00:16:53,520 --> 00:16:55,400
Sieh dir das Gesicht an.

240

00:16:56,120 --> 00:16:57,760
Jetzt spürt er es.

241

00:16:58,440 --> 00:17:00,720
Aber du spürst gar nichts,

242

00:17:01,400 --> 00:17:06,040
ehe du das Ding auf einen Mann richtest.

243

00:17:07,599 --> 00:17:10,520
Also, tu es.

244

00:17:17,599 --> 00:17:20,560
Na bitte, kleiner Boss.

245

00:17:21,760 --> 00:17:24,599
Na bitte. Jetzt spürst du es.

246

00:17:24,680 --> 00:17:26,920
Jetzt fühlst du, was wir fühlen.

247

00:17:27,800 --> 00:17:30,600
So ist es.

248

00:17:31,400 --> 00:17:34,920
Michael, das ist eine Webley.

249

00:17:35,520 --> 00:17:37,040
Die kann plötzlich losgehen.

250

00:17:37,640 --> 00:17:39,840
Wie fühlt es sich an, Michael?

251

00:17:40,800 --> 00:17:43,120
Besser als ein Stift in der Hand, oder?

252

00:17:43,960 --> 00:17:48,040
Eher, als hättest du
deinen Schwanz in der Hand, oder?

253

00:17:48,640 --> 00:17:49,520
Ja, das stimmt.

254

00:17:52,520 --> 00:17:54,400
Eine Bewegung.

255

00:17:57,200 --> 00:17:58,200
Und ich bin tot.

256

00:17:59,320 --> 00:18:01,080
Ich bin erledigt.

257

00:18:01,480 --> 00:18:05,480
Michael, du passt schön auf,
dass die Webley sich nicht bewegt, klar?

258

00:18:05,760 --> 00:18:08,160
Wenn du den Abzug drückst,

259

00:18:09,480 --> 00:18:13,840
und die Leiche des Mannes, den du
erschossen hast, sich um deine Füße legt,

260

00:18:15,600 --> 00:18:16,840
werden es immer mehr.

261

00:18:19,240 --> 00:18:22,680
Irgendwann ist es so weit,

dass du keinen Raum betreten kannst,

262

00:18:23,960 --> 00:18:26,600
ohne dass du einen Haufen
von ihnen vor dir herschiebst.

263

00:18:30,880 --> 00:18:32,320
Was ist los?

264

00:18:40,560 --> 00:18:41,760
Was ist los?

265

00:18:41,840 --> 00:18:46,560
Polly, wir zeigten dem Boss lediglich

266

00:18:47,520 --> 00:18:49,560
unsere Seite des Geschäfts.

267

00:18:51,520 --> 00:18:52,640
Michael...

268

00:18:54,240 --> 00:18:55,240
...geh ins Haus.

269

00:19:12,440 --> 00:19:15,240
Ich bin kein verdammtes Kind mehr.

270

00:20:41,840 --> 00:20:43,080
Es wurde sicher abgeblasen.

271

00:20:43,160 --> 00:20:44,760
Nein, wieso sollte es?

272

00:20:44,840 --> 00:20:45,760
Ich las die Zeitung.

273

00:20:45,840 --> 00:20:48,280
-Das gehört zum Geschäft.
-Es wird nicht funktionieren.

274

00:20:49,240 --> 00:20:51,560

Ich sagte eurem Bruder,
dass der scheiß Plan nicht funktioniert.

275

00:20:51,640 --> 00:20:53,680
Wenn Tommy sein Geheimnis
wahren will... Sagt es ihm.

276

00:20:53,760 --> 00:20:56,960
Eine Frau im Pelzmantel
lief hier durch, bei hellem Tageslicht,

277

00:20:57,040 --> 00:21:00,160
wie die Königin von Saba,
sie fragte nach Panzerwagen.

278

00:21:00,240 --> 00:21:03,920
Während einer Trauerphase
konnte einiges übersehen werden.

279

00:21:04,440 --> 00:21:07,320
Wir kennen die Frau. Wir kümmern uns drum.

280

00:21:07,960 --> 00:21:08,960
Nun...

281

00:21:09,840 --> 00:21:11,320
...wirf einen Blick auf diese Liste.

282

00:21:11,400 --> 00:21:13,240
Diese Männer arbeiten
während der Nachtschicht,

283

00:21:13,320 --> 00:21:16,160
sie sind Mitglieder
der South Birmingham Communist Party.

284

00:21:16,240 --> 00:21:19,640
Du hast sechs Wochen. Entlasse sie alle.

285

00:21:30,320 --> 00:21:31,880
Seid ihr verrückt?

286

00:21:32,600 --> 00:21:33,480
Er schon.

287

00:21:34,760 --> 00:21:35,800
Ja.

288

00:21:36,200 --> 00:21:38,400
Jede Fabrik in der Stadt
wird daraufhin streiken.

289

00:21:38,480 --> 00:21:41,360
Und? Du wirst Gründe finden.

290

00:21:43,000 --> 00:21:44,120
Du hast sie da reingezogen.

291

00:21:45,800 --> 00:21:46,880
Du entlässt sie.

292

00:21:46,960 --> 00:21:48,400
Sieh dir die Liste noch einmal an.

293

00:21:48,760 --> 00:21:51,440
Gibt es Kommunisten in deiner Schicht,
die nicht draufstehen?

294

00:21:54,320 --> 00:21:55,440
Nein.

295

00:21:56,560 --> 00:21:58,680
Lüg uns verdammt noch mal nicht an.

296

00:21:58,760 --> 00:22:01,240
-Wer fehlt?
-Ich weiß es nicht.

297

00:22:05,440 --> 00:22:06,640
Emmanuel Hunter.

298

00:22:10,720 --> 00:22:16,000
Gewerkschaftler, stellvertretender
Kassenwart, Sparkhill Communist Party.

299

00:22:16,600 --> 00:22:18,440
Sie waren hier tätig.

300

00:22:19,440 --> 00:22:20,880
Ich wusste nicht, dass er Kommunist ist.

301

00:22:21,280 --> 00:22:23,880
Wir haben seinen Namen
absichtlich nicht aufgeschrieben.

302

00:22:25,160 --> 00:22:27,240
Wir wollten sehen, ob man dir trauen kann.

303

00:22:28,880 --> 00:22:30,240
Man kann dir nicht trauen.

304

00:22:30,320 --> 00:22:32,520
Ich bin nur ein einfacher Arbeiter.

305

00:22:32,600 --> 00:22:34,160
Wir werden dich beobachten.

306

00:22:35,440 --> 00:22:38,160
-Wir beobachten dein verdammtes Haus.
-Ich habe Kinder.

307

00:22:41,040 --> 00:22:42,160
Ethan und John.

308

00:22:46,920 --> 00:22:48,160
Entlass sie so,

309

00:22:49,800 --> 00:22:52,440
wie sie auf der Liste stehen,
zwei pro Woche.

310

00:22:53,680 --> 00:22:56,000
Den letzten vor der Zeitumstellung.

311

00:22:58,320 --> 00:22:59,960

Ist das ein Ja oder Nein?

312
00:23:02,000 --> 00:23:03,440
-Ja.
-Danke.

313
00:23:20,440 --> 00:23:21,560
Gut?

314
00:23:22,360 --> 00:23:23,440
Gut.

315
00:23:36,280 --> 00:23:38,800
-Ob er zurückkehren wird?
-Tommy?

316
00:23:43,320 --> 00:23:44,480
Er wird immer zurückkehren.

317
00:23:46,760 --> 00:23:49,600
-Du sprichst anders, wenn du...
-Ich möchte über andere Dinge reden.

318
00:23:50,240 --> 00:23:51,560
Mal sehen.

319
00:23:53,160 --> 00:23:56,200
Welche Bücher magst du?

320
00:23:57,200 --> 00:24:00,160
Reiten, Floristik, Stickerei?

321
00:24:00,240 --> 00:24:02,360
Du wärst überrascht, was ich alles weiß.

322
00:24:05,640 --> 00:24:07,960
Du wärst auch überrascht,
was ich alles nicht weiß.

323
00:24:09,080 --> 00:24:11,360
Was kann das nur sein?

324

00:24:12,400 --> 00:24:13,760
Schulbildung...

325

00:24:19,800 --> 00:24:22,400
-...habe ich gar keine.
-Was kann man schon groß lernen?

326

00:24:30,880 --> 00:24:31,880
Herrje.

327

00:24:34,440 --> 00:24:36,680
Es tut mir leid.
Du brauchst sicher eine Pause.

328

00:24:48,840 --> 00:24:51,240
Erzählst du deinen Freunden,
dass du eine Gangsterin malst?

329

00:24:54,440 --> 00:24:56,000
Liegt darin der Spaß?

330

00:24:56,920 --> 00:24:58,480
Ehrlich gesagt habe ich keine Freunde.

331

00:25:00,240 --> 00:25:01,960
Ich kannte nur Leute durch meine Frau.

332

00:25:04,520 --> 00:25:05,800
Als sie starb...

333

00:25:09,640 --> 00:25:10,720
Nun...

334

00:25:14,520 --> 00:25:15,760
Sieh mal, Polly,

335

00:25:17,800 --> 00:25:20,440
ich tue dies hier aus zwei Gründen.

336

00:25:21,160 --> 00:25:25,920
Erstens,

dein Gesicht birgt viele Gegensätze,

337

00:25:27,080 --> 00:25:29,680
und es ist eine Herausforderung,
sie alle in einem Bild einzufangen.

338

00:25:30,600 --> 00:25:32,040
Das ist meine Verkaufsmasche.

339

00:25:33,840 --> 00:25:39,760
Der zweite Grund ist,
dass ich dich verführen möchte,

340

00:25:41,400 --> 00:25:43,360
und zu Gottes Freude mit dir schlafen.

341

00:25:43,880 --> 00:25:45,280
Wieso sollte das Gott freuen?

342

00:25:45,760 --> 00:25:46,880
Mich erfreut es.

343

00:26:25,160 --> 00:26:26,080
Und halt.

344

00:26:31,320 --> 00:26:32,800
Und er sagte nicht, was er will?

345

00:26:33,880 --> 00:26:35,920
Als er betrunken war,
sagte er, Absolution.

346

00:26:36,320 --> 00:26:37,680
Abgesehen davon, nichts.

347

00:26:58,240 --> 00:27:00,440
Danke für Ihre Zeit, Madame Boswell.

348

00:27:01,920 --> 00:27:03,880
Ich hörte, dass jemand Ihre Frau erschoss.

349

00:27:08,880 --> 00:27:11,760
Falls Sie Soldaten suchen,
unsere Männer sind alle in Appleby.

350
00:27:11,840 --> 00:27:13,440
Ich brauche keine Soldaten.

351
00:27:14,520 --> 00:27:15,800
Deswegen bin ich nicht hier.

352
00:27:28,320 --> 00:27:29,480
Was denken Sie?

353
00:27:29,960 --> 00:27:30,920
Verkaufen Sie die?

354
00:27:31,000 --> 00:27:32,160
Ich verschenke sie.

355
00:27:33,880 --> 00:27:35,520
-Wieso?
-Würden Sie sie nehmen?

356
00:27:37,480 --> 00:27:38,640
Ich würde sie nehmen.

357
00:27:39,360 --> 00:27:40,280
Würden Sie sie tragen?

358
00:27:40,840 --> 00:27:42,760
-Wieso nicht?
-Das ist meine Frage.

359
00:27:50,320 --> 00:27:52,680
Meine Frau trug sie in der Nacht,
in der man sie erschoss,

360
00:27:55,680 --> 00:28:01,200
und ich liege nachts wach,
vier Uhr morgens,

361
00:28:01,280 --> 00:28:03,680

und ich mache mich
für ihren Tod verantwortlich.

362

00:28:05,360 --> 00:28:07,080
Ich habe es mit einigen zu weit getrieben.

363

00:28:09,040 --> 00:28:11,640
Sie wollen, dass ich Ihnen sage,
dass der Schmuck verflucht ist,

364

00:28:14,200 --> 00:28:16,480
denn dann wäre ihr Tod nicht Ihre Schuld.

365

00:28:24,320 --> 00:28:26,680
Wenn ich an die Priester glaubte,

366

00:28:27,160 --> 00:28:29,400
würde ich gestehen
und um Vergebung bitten,

367

00:28:30,720 --> 00:28:34,120
aber ich habe nur Sie, Madame Boswell.

368

00:28:35,280 --> 00:28:36,640
Ich habe einen Sohn.

369

00:28:38,800 --> 00:28:40,560
Ich habe ein Geschäft.

370

00:28:41,120 --> 00:28:42,680
Ich muss schlafen.

371

00:28:46,480 --> 00:28:47,840
Er ist verflucht.

372

00:28:50,040 --> 00:28:53,320
Ich spüre, wie der Fluch sich
durch mein Herz brennt.

373

00:29:00,240 --> 00:29:02,360
Seien Sie gesegnet, Tommy Shelby.

374

00:29:03,160 --> 00:29:05,280
Ab sofort ist Ihnen das Glück hold.

375

00:29:05,360 --> 00:29:07,800
-Ist es vorbei?
-Es ist vorbei.

376

00:29:08,840 --> 00:29:11,600
Du gibst mir keinen Hinweis darauf,
worum es bei der Sache ging?

377

00:29:12,240 --> 00:29:15,720
Jede Religion ist eine dumme Antwort
auf eine dumme Frage.

378

00:29:16,080 --> 00:29:17,320
Was soll das heißen?

379

00:29:17,400 --> 00:29:18,800
Geh, hol Charlie aus dem Lager.

380

00:29:18,880 --> 00:29:20,880
Er hat sicher schon genug
schlechtes Benehmen gelernt.

381

00:29:21,880 --> 00:29:23,800
Setz uns am Bahnhof ab.

382

00:29:24,800 --> 00:29:26,040
Und Johnny...

383

00:29:26,880 --> 00:29:28,280
...wenn ich du wäre...

384

00:29:28,520 --> 00:29:32,040
...würde ich heute Abend
wieder hierher zurückkommen.

385

00:29:34,160 --> 00:29:36,760
Das wird eine verdammt riesige Party.

386

00:29:40,120 --> 00:29:41,320
ZUTRITT NUR MIT TICKET

387

00:29:41,400 --> 00:29:44,360
Tag und Zeit auf Ihrem Ticket.

388

00:29:44,440 --> 00:29:47,800
Wenn Sie nicht lesen können,
suchen Sie sich jemanden, der es kann.

389

00:29:48,640 --> 00:29:52,320
Tickets für Überfahrten,
die nicht heute gelten, werden vernichtet.

390

00:29:52,440 --> 00:29:56,280
Er hat überall auf den Docks Leute.
Wenn es geschieht, dann bald.

391

00:29:56,360 --> 00:29:58,040
Uns wird nichts passieren.

392

00:29:58,120 --> 00:30:01,160
Wieso füllen diese Iren
ihre Papiere nicht im Vorfeld aus?

393

00:30:01,240 --> 00:30:05,200
Denk an die Mott Street, das Café,
der Geruch des Kaffees.

394

00:30:06,360 --> 00:30:08,680
Oh, Herr. Bitte lass uns passieren.

395

00:30:10,640 --> 00:30:12,760
ZUGANG 3. KLASSE

396

00:30:52,880 --> 00:30:55,960
Polizei! Hilfe! Polizei!

397

00:30:58,880 --> 00:31:02,080
Officer, hier sind Männer,
die uns wehtun wollen.

398

00:31:02,160 --> 00:31:05,560
Wir sind hier in Gefahr.
Könnten Sie uns zum Dock begleiten?

399
00:31:07,520 --> 00:31:08,400
Bitte.

400
00:31:08,760 --> 00:31:09,880
Kommen Sie mit.

401
00:31:11,520 --> 00:31:14,080
Verzeihung, Bruder. Hast du Feuer?

402
00:32:03,040 --> 00:32:04,240
Danke, Officer.

403
00:32:05,240 --> 00:32:07,440
-Das wäre alles.
-John Shelby.

404
00:32:08,440 --> 00:32:10,760
Ist das der Junge,
den ich früher unterrichtet habe?

405
00:32:11,240 --> 00:32:13,640
John Shelby,
ich habe dir deinen Po versohlt.

406
00:32:14,240 --> 00:32:15,360
Lassen Sie ihn los.

407
00:32:16,680 --> 00:32:19,200
-Bitte. Lassen Sie sie gehen.
-Arthur?

408
00:32:19,720 --> 00:32:23,760
Wie oft habe ich weggeschaut,
weil du so lieb gelächelt hast.

409
00:32:24,240 --> 00:32:26,600
Ich sagte, lassen Sie ihn los.
Er kommt mit uns mit.

410

00:32:27,960 --> 00:32:30,520
Nur, wenn ich weiß,
dass meine Frau in Sicherheit ist.

411

00:32:31,920 --> 00:32:34,480
Sie ist in Sicherheit. Wir tun ihr nichts.

412

00:32:35,280 --> 00:32:36,480
Jetzt machen Sie schon.

413

00:32:36,560 --> 00:32:40,200
Wir verletzen einen Befehl,
allein, weil wir mit Ihnen reden.

414

00:32:41,480 --> 00:32:43,680
Reizen Sie es nicht aus. Bitte.

415

00:32:45,280 --> 00:32:47,400
-Kommen Sie. Lassen Sie ihn los.
-Dann lasst ihn auch gehen.

416

00:32:47,720 --> 00:32:48,960
Sagt, es ist vorbei.

417

00:32:49,840 --> 00:32:53,120
Sagt, er sei am Hafen.
Er kann euch in New York nichts tun.

418

00:32:53,200 --> 00:32:57,200
Das geht nicht, Mrs. Changretta.
Ich kann das nicht tun, tut mir leid.

419

00:32:57,280 --> 00:32:59,240
Okay, Audrey, hör zu.

420

00:32:59,320 --> 00:33:00,880
-Nein!
-Hör mir zu!

421

00:33:01,680 --> 00:33:05,560
Geh ins Café in der Mott Street.
Bonito wird sich um dich kümmern.

422

00:33:05,760 --> 00:33:09,320
Lasst ihn auch gehen.
Er ist ein alter Mann.

423

00:33:09,400 --> 00:33:11,080
Ich schenkte euch Süßes und Kuchlein.

424

00:33:11,600 --> 00:33:13,040
Mrs. Changretta, es gibt Regeln.

425

00:33:13,880 --> 00:33:15,560
Ihr Mann kennt die Regeln.

426

00:33:16,840 --> 00:33:18,160
-Kommen Sie, alter Mann.
-Nein.

427

00:33:20,360 --> 00:33:21,600
Es tut mir leid.

428

00:33:23,440 --> 00:33:25,400
Wir missachten hier Befehle.

429

00:33:26,360 --> 00:33:28,520
Lassen Sie ihn endlich los!

430

00:33:30,680 --> 00:33:33,360
Sie haben zehn Sekunden,
sonst wird Tommys Befehl ausgeführt.

431

00:33:34,440 --> 00:33:36,480
Ausgeführt!

432

00:33:37,760 --> 00:33:39,720
-Zwei!
-Bitte!

433

00:33:41,560 --> 00:33:42,880
Drei.

434

00:33:46,880 --> 00:33:48,880
-Ich werde dich immer lieben.
-Vier.

435
00:33:59,920 --> 00:34:05,480
-Nein!
-Amerika. Ein neues Leben.

436
00:34:05,560 --> 00:34:09,120
Nein!

437
00:34:09,199 --> 00:34:10,600
Eine neue Liebe.

438
00:35:43,200 --> 00:35:46,200
Wissen Sie, wie spät es ist?

439
00:35:49,200 --> 00:35:50,800
Ich werde es Ihnen sagen.

440
00:35:55,400 --> 00:35:57,160
Es ist nach 19 Uhr,

441
00:35:59,880 --> 00:36:04,640
und ich werde Sie am Leben lassen,
bis es hell wird.

442
00:36:10,240 --> 00:36:12,400
Ich werde erst
zum letzten Schnitt ansetzen,

443
00:36:13,760 --> 00:36:16,720
wenn wir beide
draußen die Amseln singen hören.

444
00:36:23,240 --> 00:36:25,000
Es ist ein wunderbarer Klang,

445
00:36:28,200 --> 00:36:30,320
den meine Frau nie wieder hören wird.

446
00:36:45,040 --> 00:36:48,760

Nun, ich muss ich mir gut überlegen,

447

00:36:50,800 --> 00:36:54,120
welchen Teil von Ihnen
ich zuerst abschneide.

448

00:36:58,320 --> 00:36:59,720
Öffnen Sie Ihre Augen.

449

00:37:00,720 --> 00:37:05,440
Öffnen Sie die Augen,
sonst schneide ich Ihre Lider ab!

450

00:37:09,240 --> 00:37:10,600
Jetzt sehen Sie mich an.

451

00:37:12,080 --> 00:37:13,120
Sehen Sie mich an.

452

00:37:15,720 --> 00:37:17,200
Das ist das Ende.

453

00:37:19,240 --> 00:37:20,760
Das ist das Ende.

454

00:37:27,760 --> 00:37:30,080
Ihre Zunge gab den Befehl.

455

00:37:33,600 --> 00:37:35,400
Ich schneide zuerst Ihre Zunge ab.

456

00:37:38,640 --> 00:37:40,400
Dann Ihre Ohren.

457

00:37:42,960 --> 00:37:44,640
Dann Ihre Finger.

458

00:37:46,440 --> 00:37:48,360
Dann Ihre verdammten Zehen.

459

00:37:49,760 --> 00:37:54,560

Wenn ich Ihre Eier zuerst abschneide,
verbluten Sie zu schnell. Das wär typisch.

460

00:37:56,960 --> 00:38:01,160
Nein, Ihre Zunge zuerst. Zunge zuerst.

461

00:38:04,800 --> 00:38:05,800
Zunge zuerst.

462

00:38:12,400 --> 00:38:16,280
Wenn ich Ihre Zunge abschneide,
können Sie sich nicht erklären,

463

00:38:17,360 --> 00:38:22,080
und Sie sollen sich erklären.
Sie sollen sich erklären, verdammt!

464

00:38:54,560 --> 00:38:55,720
Komm schon, Tommy.

465

00:38:58,600 --> 00:39:00,040
Ich vergesse, wer ich bin.

466

00:39:01,520 --> 00:39:03,000
Ich vergesse, wer ich bin.

467

00:39:04,120 --> 00:39:06,920
Ich bin ein Blinder!
Ich nehme Ihnen zuerst Ihre Augen!

468

00:39:13,560 --> 00:39:15,640
Ich hörte die Amsel singen.

469

00:39:29,160 --> 00:39:32,240
Und wir ließen seine Frau
das Schiff nach New York besteigen.

470

00:39:33,120 --> 00:39:35,400
Wir töteten Mrs. Changretta nicht.

471

00:39:37,000 --> 00:39:38,280
Das ist schon gut.

472

00:39:42,200 --> 00:39:43,920
Solche Männer sind wir nicht.

473

00:40:14,600 --> 00:40:16,520
Lass die Leiche verschwinden, John.

474

00:40:18,360 --> 00:40:20,200
Lass das verschwinden...

475

00:40:21,200 --> 00:40:22,120
...für immer.

476

00:41:08,880 --> 00:41:10,520
Alle weg.

477

00:42:01,080 --> 00:42:03,400
Hast du getan,
was auf deiner Liste stand, Ada?

478

00:42:03,480 --> 00:42:05,480
Du und deine scheiß Listen.

479

00:42:06,240 --> 00:42:07,560
Hast du?

480

00:42:09,960 --> 00:42:12,240
Ich sprach mit einem alten Freund
von Freddie.

481

00:42:12,640 --> 00:42:15,360
Er ist ein Kandidat
für die Communist Party in Basall Heath.

482

00:42:15,440 --> 00:42:19,320
Ich fragte ihn nach dem Zweig des National
Vigilance Committee in Birmingham.

483

00:42:20,760 --> 00:42:24,720
Laut ihm bekommt die Sowjetische Botschaft
Insider-Informationen.

484

00:42:25,360 --> 00:42:27,640
Und? Hat er einen Namen?

485

00:42:29,320 --> 00:42:30,440
Ja.

486

00:42:32,800 --> 00:42:34,760
Aber versprich mir,
dass niemand getötet wird.

487

00:42:34,920 --> 00:42:39,440
Ada, ich oder John oder Arthur
werden getötet,

488

00:42:39,520 --> 00:42:41,080
wenn du mir
den verdammten Namen nicht verrätst.

489

00:42:42,240 --> 00:42:45,240
Jemand ist uns voraus,
und ich muss wissen, warum.

490

00:42:47,320 --> 00:42:48,800
James Monkland.

491

00:42:49,680 --> 00:42:52,880
Er ist ein Versicherer von Lloyds.
Er hat ein Büro in der Curzon Street.

492

00:42:53,000 --> 00:42:55,200
Tommy, verdammter Mist,
wer ist euch denn voraus?

493

00:42:56,600 --> 00:42:57,920
Ich wusste, ich kann auf dich zählen, Ada.

494

00:42:58,000 --> 00:43:01,120
Nein, das kannst du nicht,
und ich habe dich eben was gefragt.

495

00:43:05,960 --> 00:43:09,080
Und ich merke,

dass du wieder Lippenstift trägst.

496

00:43:11,560 --> 00:43:12,920
Na und?

497

00:43:16,720 --> 00:43:17,680
Mir wurde langweilig.

498

00:43:18,160 --> 00:43:22,120
Man kann ändern, was man tut,
aber nicht, was man will.

499

00:43:24,000 --> 00:43:25,200
Und was will ich?

500

00:43:32,680 --> 00:43:38,480
Es wird eine freie Stelle
bei der Shelby Company Ltd. geben.

501

00:43:41,720 --> 00:43:43,320
Im Bostoner Büro.

502

00:43:43,680 --> 00:43:45,120
Boston, Amerika?

503

00:43:46,840 --> 00:43:49,960
Lippenstift. Handschuhe aus Paris.

504

00:43:51,240 --> 00:43:53,120
Keine Waffen. Alles legal.

505

00:43:54,160 --> 00:43:57,280
Verdreh nur ein paar Köpfe.
Übernimm den Transithandel.

506

00:44:07,160 --> 00:44:08,760
James Monkland, richtig?

507

00:44:12,280 --> 00:44:13,720
Gute Nacht. Ich hab dich lieb.

508

00:44:26,760 --> 00:44:29,480
-James Monkland?
-Ihre, Sir.

509
00:44:54,800 --> 00:44:56,040
Wer zum Teufel sind Sie?

510
00:44:57,800 --> 00:44:59,040
Was wollen Sie von mir?

511
00:44:59,120 --> 00:45:01,120
Sie verbreiten Informationen
über einen Überfall

512
00:45:01,200 --> 00:45:03,320
auf die Lanchester-Fabrik in Sparkbrook.

513
00:45:04,880 --> 00:45:06,000
Sind Sie...

514
00:45:07,760 --> 00:45:08,760
...Tommy Shelby?

515
00:45:08,840 --> 00:45:11,600
Ich muss den Namen der Person
in der Organisation wissen,

516
00:45:11,680 --> 00:45:12,880
die Ihnen die Informationen gab.

517
00:45:15,920 --> 00:45:17,240
Welche Organisation?

518
00:45:18,720 --> 00:45:20,800
Die Economic League,
das Vigilance Committee,

519
00:45:20,880 --> 00:45:22,640
die Odd Fellows, Section D.

520
00:45:23,320 --> 00:45:25,080
Sie haben verdammt viele Namen.

521

00:45:25,160 --> 00:45:26,400

Scheiße.

522

00:45:27,200 --> 00:45:29,200

Geben Sie mir den Namen des Informanten.

523

00:45:35,880 --> 00:45:37,440

Mr. Shelby,

524

00:45:39,920 --> 00:45:42,080

das sind sehr, sehr gefährliche Leute.

525

00:45:46,960 --> 00:45:50,400

Das sind wir leider auch.

526

00:45:52,280 --> 00:45:54,280

Sie müssen sich überlegen,
vor wem Sie mehr Angst haben.

527

00:45:54,680 --> 00:45:57,240

Den Peaky Blinders um genau 11:43 Uhr,

528

00:45:57,320 --> 00:46:02,520

oder Section D, irgendwann in der Zukunft.

529

00:46:06,240 --> 00:46:08,760

Wenn Sie sich falsch entscheiden,
erleben Sie 11:44 Uhr nicht mehr.

530

00:46:11,000 --> 00:46:13,880

Müssen die die Inventur
immer nachts machen, Arthur?

531

00:46:13,960 --> 00:46:17,240

Weil, na ja,
die verlangsamt die Produktion.

532

00:46:18,160 --> 00:46:19,440

Danke.

533

00:46:22,640 --> 00:46:23,800
Danke.

534
00:46:37,400 --> 00:46:39,080
Die Nachtarbeit muss aufhören.

535
00:46:39,560 --> 00:46:41,000
Das wird sie.

536
00:46:41,800 --> 00:46:44,200
Du hast bald nachts Dinge zu erledigen.

537
00:46:50,240 --> 00:46:51,240
Ja.

538
00:46:52,680 --> 00:46:53,840
Du und ich...

539
00:46:55,720 --> 00:46:57,280
...wir sollten eine Nummer schieben.

540
00:46:57,800 --> 00:47:00,600
Ich wollte warten, bis du
eine Tasse starken Tee in der Hand hast.

541
00:47:00,680 --> 00:47:04,000
-Jetzt komm.
-Aber ich bekomme ein Baby, Arthur.

542
00:47:19,440 --> 00:47:20,520
Schwanger?

543
00:47:21,560 --> 00:47:22,640
Ja.

544
00:47:25,840 --> 00:47:29,680
Du hast die Nacht Inventur gemacht.
Ich habe das auch.

545
00:47:30,720 --> 00:47:33,480
Diese Nachtarbeit wird aufhören.

546

00:47:41,720 --> 00:47:43,760

-Du bekommst ein Baby.

-Ja.

547

00:47:55,520 --> 00:47:57,200

Das sind gute Neuigkeiten.

548

00:48:02,000 --> 00:48:03,400

Also gut.

549

00:48:05,480 --> 00:48:08,680

Lass uns einen Tee trinken. Einen Moment.

550

00:48:17,560 --> 00:48:19,800

Na los, trinken wir den Tee.

551

00:48:26,680 --> 00:48:28,200

Arthur, verdammt noch mal, was ist los?

552

00:48:28,280 --> 00:48:31,480

Nein. Wir warten auf Tommy.

553

00:48:33,200 --> 00:48:34,720

Ich habe hier eine geklaute Statue,

554

00:48:34,800 --> 00:48:37,400

deren Schwanz rausschaut und drauf wartet,
eingeschmolzen zu werden.

555

00:48:38,040 --> 00:48:39,600

Sag's uns. Und Tommy später.

556

00:48:39,680 --> 00:48:42,320

Sieh mal, er ist nicht hier.

Er ist nicht hier, ich gehe.

557

00:48:43,080 --> 00:48:44,120

-Wartet.

-Da ist er.

558

00:48:44,200 --> 00:48:45,560

-Wiedersehen, Curly.

-Da ist er.

559

00:48:45,640 --> 00:48:46,880

Also gut, was ist?

560

00:48:46,960 --> 00:48:49,800

-Arthur hält uns hin.

-Komm schon.

561

00:48:49,920 --> 00:48:51,200

Gut.

562

00:48:54,040 --> 00:48:56,320

Arthur, da ist noch Draht am Korken.

Gib das her.

563

00:48:56,400 --> 00:48:59,320

Mistkerl. Gut. Gentlemen!

564

00:49:06,040 --> 00:49:09,880

Linda... steckt im Schlamassel.

565

00:49:09,960 --> 00:49:11,400

Ich werde verdammt noch mal Vater!

566

00:49:11,920 --> 00:49:13,000

Ach, Quatsch.

567

00:49:14,960 --> 00:49:17,080

Doch, Curly. Ja.

568

00:49:18,080 --> 00:49:20,960

Arthur, ich wusste, du hast es drauf.

569

00:49:21,480 --> 00:49:23,000

Ich wusste, er hat es drauf.

570

00:49:23,080 --> 00:49:24,400

Sie glaubt, im September.

571

00:49:25,040 --> 00:49:26,560
Ihre Titten fühlen sich schon anders an.

572
00:49:26,640 --> 00:49:29,000
Das wird nicht das Einzige sein,
das sich verändern wird, Bruder.

573
00:49:29,080 --> 00:49:30,800
Du bist jetzt am Arsch.

574
00:49:31,080 --> 00:49:32,760
Am Arsch. Total am Arsch.

575
00:49:32,920 --> 00:49:35,080
Nichts wird sich ändern, John.

576
00:49:36,600 --> 00:49:37,800
Wiedersehen, Arthur.

577
00:49:39,760 --> 00:49:42,920
-Ich muss zu einem Treffen.
-Ja.

578
00:49:43,640 --> 00:49:45,280
Ja, natürlich.

579
00:49:49,280 --> 00:49:50,400
Ja, du...

580
00:49:52,400 --> 00:49:53,640
Wir sind für dich da, Kumpel.

581
00:49:54,880 --> 00:49:56,480
Gratuliere.

582
00:49:57,200 --> 00:49:59,240
-Ich werde Vater.
-Ich bin stolz auf dich.

583
00:50:38,080 --> 00:50:40,040
Eure Hoheit, Mr. Thomas Shelby.

584

00:50:44,720 --> 00:50:46,520
Willkommen, Mr. Shelby.

585

00:50:46,600 --> 00:50:50,920
Ich glaube, Sie kennen alle
bis auf meine Frau,

586

00:50:51,800 --> 00:50:53,920
die Großfürstin Izabella Petrovna.

587

00:50:55,800 --> 00:50:57,280
Bitte, setzen Sie sich.

588

00:51:02,840 --> 00:51:04,960
Ehe wir beginnen, Mr. Shelby,

589

00:51:05,240 --> 00:51:08,320
bekunden wir unser tiefstes Beileid
bezüglich Ihres Verlusts,

590

00:51:09,480 --> 00:51:11,000
bei dem einige von uns zugegen waren.

591

00:51:16,200 --> 00:51:18,840
-Sind Sie gefahren, Mr. Shelby?
-Ja.

592

00:51:24,040 --> 00:51:27,000
-Man sagt, Sie seien Autoexperte.
-Das bin ich.

593

00:51:27,080 --> 00:51:30,560
Ich bin neugierig.
Welchen Beruf hatte Ihr Vater?

594

00:51:30,640 --> 00:51:33,640
Er war Wahrsager und er klatete Pferde.

595

00:51:33,720 --> 00:51:36,960
Oft sagte er jemandem,
dass sein Pferd gestohlen werden würde,

596

00:51:37,040 --> 00:51:39,560
und als es so weit war,
wunderte man sich über seine Kräfte.

597

00:51:45,840 --> 00:51:48,440
Sollen wir vor dem Essen beten?

598

00:51:53,240 --> 00:51:58,920
Oh Gott, von dem wir alles haben,
wir preisen dich für deine Gaben.

599

00:51:59,840 --> 00:52:01,720
-Amen.
-Ich bin nicht zum Essen hier.

600

00:52:02,640 --> 00:52:04,040
Ich bin wegen des Geschäfts hier.

601

00:52:04,480 --> 00:52:07,120
Was ich zu sagen habe,
kann vor dem Hauptgang vorgebracht werden.

602

00:52:07,200 --> 00:52:08,880
Dann werde ich Sie alle
in den Abend entlassen.

603

00:52:09,280 --> 00:52:14,920
Großfürstin, ich entschuldige mich
für das Benehmen meines Kameraden.

604

00:52:15,000 --> 00:52:18,080
Dies ist ein Bericht über
den bisherigen Fortschritt der Mission.

605

00:52:18,200 --> 00:52:20,560
Ich habe zur Sicherheit nur ein Exemplar.

606

00:52:22,120 --> 00:52:23,320
Wem soll ich es geben?

607

00:52:23,400 --> 00:52:26,280
Mein Mann ist

für diese Operation verantwortlich.

608

00:52:27,360 --> 00:52:31,360

Aber weil es später
sicher Wodka geben wird,

609

00:52:31,440 --> 00:52:34,080

solltest du es zur Sicherheit
besser mir geben.

610

00:52:37,320 --> 00:52:39,880

Reden Sie, Mr. Shelby, während wir essen.

611

00:52:44,360 --> 00:52:47,680

Fünf unserer Fabrikvorarbeiter
begannen mit der Diskriminierung

612

00:52:47,760 --> 00:52:50,520

gegen kommunistische Arbeiter
in fünf Birminghamer Fabriken.

613

00:52:52,120 --> 00:52:54,920

Die Wut unter den Arbeitern wird wachsen,
doch wir werden sie kontrollieren.

614

00:52:55,000 --> 00:52:57,040

In der Nacht des 21. Juni

615

00:52:57,120 --> 00:52:59,880

wird ein Generalstreik
in der ganzen Stadt ausgerufen werden.

616

00:52:59,960 --> 00:53:03,640

Die Proteste werden zu Aufständen,

617

00:53:03,720 --> 00:53:07,200

und alle Polizisten, die nicht bereits
für uns arbeiten, sind beschäftigt.

618

00:53:07,440 --> 00:53:08,920

Die Stadt wird gelähmt sein.

619

00:53:09,520 --> 00:53:11,240
Wie wollen Sie den Zug bewegen?

620

00:53:11,320 --> 00:53:13,240
Wir haben zwei Zugführer,

621

00:53:13,320 --> 00:53:16,480
die beauftragt wurden, Mitternachtsgüter
nach London zu transportieren.

622

00:53:16,560 --> 00:53:18,800
Die gepanzerten Fahrzeuge
werden auf Flachbettaufliegern warten.

623

00:53:18,880 --> 00:53:20,600
-Und Munition?
-Die Munition...

624

00:53:20,680 --> 00:53:24,240
Ich muss sagen,
diese Suppe ist außergewöhnlich.

625

00:53:27,240 --> 00:53:28,800
Absolut köstlich.

626

00:53:29,760 --> 00:53:33,560
Munition, Brandsätze
sind bereits in Kisten gebündelt

627

00:53:33,640 --> 00:53:35,160
für den Transport nach Istanbul.

628

00:53:35,240 --> 00:53:38,360
-Wie lang dauert es bis nach London?
-Der Zug wird London nicht erreichen.

629

00:53:38,880 --> 00:53:42,640
Alle Güter werden in einem Kohlenhof
in St. Albans abgeladen

630

00:53:42,720 --> 00:53:44,760
und auf Trucks
der Shelby Company verladen.

631

00:53:44,840 --> 00:53:46,720
Von dort aus gelangen sie direkt
zu den Poplar Docks.

632

00:53:46,800 --> 00:53:50,240
Eure Hoheit, wenn Sie Probleme haben,
seinen Akzent zu verstehen,

633

00:53:50,320 --> 00:53:53,680
dann kann ich Ihnen den Plan
zu einem späteren Zeitpunkt erklären.

634

00:53:53,880 --> 00:53:55,720
Wenn auf meine Männer kein Schiff wartet,

635

00:53:55,800 --> 00:53:59,560
werden alle Güter ins Meer geworfen,
ehe der Morgen anbricht.

636

00:53:59,640 --> 00:54:02,400
Was passiert, wenn sie merken,
dass die Panzerwagen fehlen?

637

00:54:02,480 --> 00:54:06,240
Während der Aufstände wird
die Lanchester-Fabrik bombardiert.

638

00:54:06,320 --> 00:54:08,840
Ein Altmetallhändler, den ich kenne,
wird aussagen,

639

00:54:08,920 --> 00:54:11,080
dass sich alle Panzerwagen
in den Trümmern befinden

640

00:54:11,160 --> 00:54:13,080
und in die Abfallverwertung
übergehen sollten.

641

00:54:13,160 --> 00:54:15,320
Keiner wird erfahren,
dass sie in Ihrem Besitz sind.

642

00:54:15,400 --> 00:54:18,920
Wir entwickelten den Plan,
als wir uns in Birmingham trafen.

643

00:54:20,240 --> 00:54:22,680
Ich bin mir sicher,
dass nichts übersehen wurde.

644

00:54:25,440 --> 00:54:32,160
Dies ist der Betrag für Extraausgaben,
die wohl entstehen werden,

645

00:54:32,240 --> 00:54:33,600
für Trucks und Treibstoff.

646

00:54:34,400 --> 00:54:36,320
Sie werden sicher entsprechend reagieren.

647

00:54:36,760 --> 00:54:38,080
ICH HABE GEHEIMNISSE

648

00:54:38,600 --> 00:54:40,000
Aber sicher, Mr. Shelby.

649

00:54:43,240 --> 00:54:44,840
Ehe ich gehe,

650

00:54:46,040 --> 00:54:50,480
möchte ich Sie wissen lassen,
dass ich kein Essen herunterbringe,

651

00:54:51,120 --> 00:54:53,040
wenn dieser Priester im selben Raum
wie ich ist.

652

00:54:57,280 --> 00:54:58,640
Einen schönen Abend.

653

00:55:07,840 --> 00:55:11,040
Tatiana, bring Mr. Shelby zu seinem Wagen.

654

00:55:11,120 --> 00:55:12,400
Ja.

655

00:55:20,760 --> 00:55:22,440
Hör, was er zu sagen hat.

656

00:55:40,320 --> 00:55:41,520
Kommen Sie mit mir.

657

00:56:04,920 --> 00:56:07,320
Der Priester verrät Informationen
über den Überfall

658

00:56:07,400 --> 00:56:09,080
an einen Versicherer von Lloyds
mit dem Namen Monkland.

659

00:56:09,160 --> 00:56:12,760
Im Gegenzug reicht er Informationen
an die Sowjetische Botschaft weiter.

660

00:56:13,480 --> 00:56:15,800
Möchten Sie, dass er stirbt?
Ich töte ihn, ohne Aufpreis.

661

00:56:17,400 --> 00:56:19,640
Wieso sollte der Priester
unseren Feinden Informationen verraten?

662

00:56:25,880 --> 00:56:30,600
Ich werde dafür bezahlt, zu handeln
und zu beobachten, wie ein Soldat.

663

00:56:31,120 --> 00:56:33,400
Die Verwicklungen sind Ihre Sache.

664

00:56:33,760 --> 00:56:36,280
Gehen Sie, reden Sie mit Izabella.
Sie soll es entscheiden.

665

00:56:40,800 --> 00:56:44,240
Sie konnten Ihren Geschäften nachgehen,

nach allem, was passiert ist.

666

00:56:46,200 --> 00:56:47,520

Vielleicht haben Sie sie nicht geliebt.

667

00:56:55,400 --> 00:56:59,280

Sie ist hier... an meiner Seite.

668

00:57:00,880 --> 00:57:04,040

Und sie sagt: "Trau diesen Leuten nicht."

669

00:57:08,400 --> 00:57:12,120

Jetzt geben Sie mir die Erlaubnis,
den Priester zu töten.

670

00:57:56,320 --> 00:57:58,320

Übersetzt von: Karoline Doil

N SERIES

PEAKY BLINDERS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.